



Atiforrarse



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Atiborrarse

[*verbo transitivo pronominal*]

Atracarse de comida o alimentar de más a alguien (o a un animal).

Ver: Borra, A tupiero, Tupil, Tupitaina

• Claro, ara nô tienes hambre, t'has atiforrao de pestiños y floretas en el Encuentro... Pos ara te comes tamién los galbanzos.

• Pero cómo nô van a estar tos gordos en esa casa, si Carmen los atiforra a tos que yo nô sé cómo nô revientan.

Campos semánticos: [Gastronomía](#)

Origen: Español. Es castellano desaparecido. **Se usa en** algunas partes de España.

Etimología:

Variación de la forma estándar **atiborrar**, documentada a partir del XVII, que procede de **atibar** y **borra**, es decir, la acción de *llenar de borra* (lana basta y de mala calidad) los colchones o almohadas apretándolos bien para que quedaran repletos.

La forma **atiforrar** no está recogida en el DRAE, pero en cambio sí aparece con la misma forma y significado en el **Diccionario Panhispánico de Dudas**, lo que nos hace pensar que seguramente fue una forma habitual en el habla de siglos pasados.

*Una vez que se adentró en la lectura, dio en la flor de **atiforrarse** de novelas.* (Rosalía, Benito Pérez Galdós, c. 1872).

En algunas partes de América, y probablemente de España, encontramos la forma **atisborrar**, como en esta reseña del restaurante Santa Margarita de Los Molles, Chile, donde nos dicen:

*Así que nos sentamos y armarnos de paciencia a esperar la atención de día domingo, donde la gente **atisborra** los pocos restaurantes de la zona..*

De esa forma salió **atiforrar**, con el paso de **SB** a **F** que vemos también en peraleo en palabras como **resbalar**>**refaral**.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com